

E-MAIL: tenderagrimachines1@samsimifa.org

Websites (official source of information):
http://www.samsimifa.org/en_open_tenders.php
http://www.iamb.it/it/call_for_tenders

Websites (linked to the project's website)
<https://ilcairo.aics.gov.it/home/opportunities/tenders/>
<http://far-malr.gov.eg/en/index.php/news>
http://www.agr-egypt.gov.eg/?page_id=26



MINISTRY OF AGRICULTURE
AND LAND RECLAMATION

NADI EL SAEED, DOQQI,
GIZA (CAIRO),
EGYPT.

Date: 30 Apr 2019

Ref. No.: 1/IOT/2017-Agricultural Machine 1/A

To All Potential bidders

Project: “Sustainable Agricultural Mechanization System Improvement in Minia and Fayoum Governorates – SAMSIMIFA”.

Subject: Supply of Agricultural machines 1 for the operations of project named “Sustainable Agricultural Mechanization System Improvement in Minia and Fayoum Governorates - SAMSIMIFA – Egypt”

Following receipt of requests for clarifications on the above supply tender, we write to issue a circular letter number 2 to clarify as follows:

CLARIFICATION QUESTIONS AND ANSWERS

Question	
Request for postponement of deadline for submission of tenders	
Answer	
Please refer to articles 2 and 10 of the “instructions to tenderers”, the submission deadline is May 12 th , 2019, 4:30 PM without any changes.	
Question	
Should the partnership agreement between Contractor and his local agent(s) has to be legalized?	
Answer	
Please refer to part 3 “Documentation” under article 11 “Content of tender” in the instructions to tenderers “a partnership agreement with the identified agent(s) operating in Egypt will be signed before the signature of the contract”. Accordingly, a statement will be accepted at the submission stage, meanwhile it should be replaced with appropriate documentary proof of established partnerships with agents in Egypt authorized by the Mother-company (ies) ensuring the maintenance and technical assistance for each of the items tendered in 15 days before the signature of the contract.	
Question	
I 4 services of maintenance in the period of 2 years, after the date of provisional acceptance, are only for tractors and combine of Lots 1-2-3-4 and 5 or also for the self-propelled machines of Lot 6-7 and 8?	
Answer	
Please note that the warranty period for all tendered items are the same 2 years from the issuing date of the provisional acceptance certificate	
Question	
“Technical capacity of candidate”, please clarify if the correct reference period of “last three years” to be considered is 2015-2016-2017 or 2016-2017-2018.	
Answer	

E. Wassef

Please refer to article 16 of the "contract notice", the reference period will be taken into consideration will be the last 3 years (2015,2016 and 2017)from the submission deadline	
Question	
With reference to article 3 "Technical capacity of candidate", please, clarify if the 2 references requested (i and ii) are referred to the whole offer or for each offered lot.	
Answer	
Please refer to article 16 of the "contract notice": <i>"The rule is applied also in the case of tendering for more than one lot" (i.e., whole the offer).</i>	
Question	
Are photocopies of original marked "copy" acceptable?	
Answer	
Yes, please refer to article 10.2 of "instructions to tenderers": <i>"All tenders must be submitted in one original, marked "original", and six copies signed in the same way as the original and marked "copy"."</i>	
Question	
Kindly confirm that a pdf version on USB pen drive or CD/DVD is acceptable?	
Answer	
Please refer to part 2 "Financial offer" under article 11 "Content of tender" in the instructions to tenderers: <i>"An electronic version of the financial offer"</i> even in CD or external drive will be accepted nevertheless, it should be soft (i.e., editable format)	
Question	
Kindly confirm that all fees to be paid in Alexandria port such as but not limited to: CLEARANCE, UNLOADING GUARDING, LOADING, etc will be covered/paid by the CONTRACTING AUTHORITY/BUYER as per Incoterms 2010 DAP. Kindly confirm that the CONTRACTOR/SELLER will not be responsible to pay any penalties or demurrage to the shipping lines which can be a result of delaying the needed governmental approvals or clearance process	
Answer	
Please refer to DAP intercoms rules	
Question	
Kindly clarify the evaluation Criteria in case one of lots submitted is non Italian Origin?	
Answer	
Please refer to article 20.4 of "Instructions to tenderers".	
Question	
Should this confirmed, The tender validity period could be 225 days rather than the requested 1year {120 days of validity of the offer+ 60 days of extension + 45 days of additional time as per the EU tender guarantee)	
Answer	
Please refer to tender guarantee template and duration stated there.	
Question	
Will it be possible to add the following sentence: "After this date the present guarantee shall become automatically null and void irrespective of whatever returned to us or not"?	
Answer	
Please refer to article 22 of the "instructions to tenderers", please note that any modification to guarantee form might lead to elimination of the offer	
Question	
With reference to point 1.2.3 of ANNEX 3 -ELIGIBILITY CRITERIA,ETHICAL CLAUSES CONTRACT GENERAL PRINCIPLES, as the requested qualification certificate pursuant to decree 34/2000 (named « SOA »,) is mandatory only for civil public works, considering that our activity does not include the carrying out of civil public works, would you consider alternatively our quality certificates in accordance to UNI standards EN ISO 9001:2015, issued by the RINA {Italian National Institute for quality management system)?	
Answer	
Yes, it is not required SOA certification because it is a tender for supply but all other required criteria shall be satisfied.	

E. wasif

Please note that any remarks aiming at the provision of additional clarifications to the technical offer could be provided in the column 4 of the "ANNEX II + III: TECHNICAL SPECIFICATIONS + TECHNICAL OFFER". It's suggested to describe in column 4 any specification that may differ from the required specifications.

All required machines and implements must be compatible with the use with the other required machines and related implements. In particular: tractors lot 1 and 2 shall operate with implements of lot 6 and tractors of lot 3 and 4 shall operate with implements of lot 7.

Question	
LOT 1 – ITEM 1.1 Kindly confirm that control switches on the rear mudguard (1 -left side for (1) hitch and (2) PTO are acceptable	
Answer	
Yes, it is. Please, refer to last Corrigendum of tech spec (doc N° 24).	
Question	
LOT 2 – ITEM 2.1 Kindly confirm that STAGE II is acceptable	
Answer	
Yes, it is. Please, refer to last Corrigendum of tech spec (doc N° 24).	
Question	
LOT 4 – ITEM 4.1 Kindly confirm that STAGE II is acceptable	
Answer	
Yes, it is. Please, refer to last Corrigendum of tech spec (doc N° 24).	
Question	
LOTS 1-2-3-4 – ITEMS Kindly clarify what does it mean: "for reversible power/shift". Kindly confirm that the lever for select forward/reverse direction without the use of clutch pedal (powershuttle) is needed.	
Answer	
It has been clarified. All the technical specification shall be considered as the 'minimum requirement'. The leaf scatter system has been clarified. Please, refer to last Corrigendum of tech spec (doc N° 24).	
Question	
LOT 6 ITEM 6.2 We note that the tender technical specifications ask for a scraper with maximum 2 wheels in total	
Answer	
All the technical specification shall be considered as the 'minimum requirement'. It has been clarified. Please refer to last Corrigendum of tech spec (doc N° 24).	
Question	
LOT 6 – ITAM 6.6 Transport Mat point: We kindly ask you to confirm whether the rods are galvanized or not, taking into account that galvanized steel rods cannot be covered with rubber In particular, please, confirm if it is possible to supply the galvanized steel rods without rubber cover or, alternatively, steel rods with rubber cover (but without galvanization)	

E. Wajil

Are the rods galvanized or not? If yes, then can't be covered with rubber. Please confirm it is possible to supply the rods galvanized only without rubber cover.	
Answer	
Yes, both are possible. Please refer to last Corrigendum of tech spec (doc N° 24).	
Question	
<p>LOT 6 - ITEM 6.7</p> <p>Cleaning technologies: 1) "scalper micro-topper system" or 2) "Brusher system"?</p> <p>Neither using first system nor second one, if sugar beets haven't same height over the soil and the field isn't perfectly straight it may cut some sugar beet too much or too less.</p> <p>Leaf's scatter system: on the soil: 1) Auger making a swath on the right side or 2) Auger and a disk in order to spread them out fulfilled the field like a green smooth carpet</p>	
Answer	
Both cleaning technology are acceptable. All the technical specification shall be considered as the 'minimum requirement'. The leaf scatter system has been clarified, Please, refer to last Corrigendum of tech spec (doc N° 24).	
Question	
<p>LOT 6 – ITEM 6.10</p> <p>Please specify the kind of frame requested. With 12 elements at inter rows distance of 75 cm the fix frame will be more than 9 meters. It could be with a trailer for transport on public road or a foldable frame as well as a telescopic frame. Please clarify the sowing elements and fertilizer distribution with furrow opener or double disc opener.</p> <p>Please specify the required frame of the length of the machine</p> <p>Please specify the required transport width of the machine</p> <p>Please specify if any preference among coulter planting unit or a double disc planting unit</p> <p>We kindly ask you to confirm if the required planter must be designed for road circulation, i.e. with a folding structure to reduce the transport width to 3 meters.</p>	
Answer	
It has been clarified. Please refer to last Corrigendum of tech spec (doc N° 24).	
Question	
<p>Lot 6 – ITEM 6.11</p> <p>Kindly confirm if you need a pneumatic seed drill, or a mechanical seed drill. If a mechanical seed drill should be required, kindly note that the 'cardanic shaft' and 'pto drive' will not be needed. Please confirm.</p> <p>If the Seed drill is mechanical it does not make sense that it has the PTO and the cardan shaft, so it is pneumatic with the rest of the features or it is mechanical but without the PTO and Cardan shaft?</p>	
Answer	
Please refer to last Corrigendum of tech spec (doc N° 24).	
Question	
<p>Lot 6 – ITEM 6.12</p> <p>We understand that a "pneumatic type" distributor is required please clarify whether the transmission as well must be "pneumatic type". In this case please note that the required "Cardanic shaft" and "PTO drive" would not be needed for a pneumatic transmission type</p> <p>Please clarify if you need to use it in 4 rows crops with interrow 75 cm as well as to use it in 6 rows crops with interrow 45 cm (interchangeable elements and tines per each machine in order to suit the two solutions)</p>	

E. Wasi

<p>How many rows are needed for this machine 4 or 6? Or should the machine be able to do both?</p> <p>Please specify the frame shall be fixed or foldable</p> <p>Please specify the total width of the frame</p>	
Answer	
Yes, it is pneumatic transmission. All the technical specification shall be considered as the 'minimum requirement'. Please refer to last Corrigendum of tech spec (doc N° 24).	
Question	
<p>Lot 7 – ITEM 7.2</p> <p>Cardanic shaft: as advised by the manufacturer, the standard joint angle is 12°/13° per each side (that makes 24°/26° in total). Kindly confirm if such joint angle complies with your requirements.</p> <p>Is it for each joint or this is the angle for both joints? As 12-13° should be the angle per joint or else it will be too big. The cardanic shaft must be incorporated with an “Adjustable Overrunning Clutch Friction Torque Limiters”</p>	
Answer	
Yes it is the standard joint angle is 12°/13° per each side, Please refer to last Corrigendum of tech spec (doc N° 24).	
Question	
<p>LOT 7 – ITEM 7.3</p> <p>From 5 to 7 shanks suitable for tractor lots 3 and 4, the difference is important, please clarify the most appropriate</p> <p>We would like to underline that spike roller is usually used in tandem version (2 spike roller) to allow self-cleaning version.</p> <p>Please clarify if you mention to have twin spike roller as is common on these kind of machines, or which combination of rollers is required to comply with technical specification</p> <p>The packer roller you mention in your specification for these machines is not applied to chisel subsoiler in normal agriculture practice: to be effective the weight should be so high to affect the machine stability and performance.</p>	
Answer	
It has been clarified. Please refer to last Corrigendum of tech spec (doc N° 24).	
Question	
<p>LOT 7 – ITEM 7.4</p> <p>What will be trailer used for?</p> <p>Is it required to be with side boards or without?</p> <p>It is not technically possible for a trailer with one axle to tip on 3 directions, please advise.</p> <p>If one axle only and it is required 4 wheels, does it mean double wheels on each side?</p> <p>What is mean by “tilting platform”? And how can a tractor be loaded on the trailer?</p>	
Answer	
At our knowledge, tipping trailers one axle to tip on 3 directions are available also on Italian market.	
It has been clarified. Please refer to last Corrigendum of tech spec (doc N° 24).	

Question	
LOT 7 ITEM 7.5 Please clarify the fan air volume	
Answer	
It has been clarified. Please refer to last Corrigendum of tech spec (doc N° 24).	
Question	
LOT 7 – ITEM 7.8 What is the “Circuit Washing Tank”? Is it a separate tank? Or the required is that the main tank can be washed by the water circuit of the machine? What is the “Hydraulic hose”? And what is its function? Hose reel: please confirm that the required hoses are the spraying hoses with 15 m each.	
Answer	
All the technical specification shall be considered as the ‘minimum requirement’. Please, refer to last Corrigendum of tech spec (doc N° 24).	
Question	
LOT 7 – ITEM 7.14 Please specify the kind of frame requested. With 6 elements at inter rows distance of 75 cm the fix frame will be more than 4 meters. It could be with a trailer for transport on public road or a foldable frame as well as a telescopic frame. Please clarify the sowing elements and fertilizer distribution with furrow opener or double disc opener.	
Answer	
Yes, it is for public roads. It has been clarified. Please refer to last Corrigendum of tech spec (doc N° 24).	

Yours faithfully,

Dr. Abbas Abd El-Hay El-Shenawy
Head of Agricultural Service

Ministry of Agriculture and Land Reclamation
Nadi El Saeed Street, Doqqi, Giza Governorate,
Cairo (EGYPT)

EL-shenawy

E. Jasi